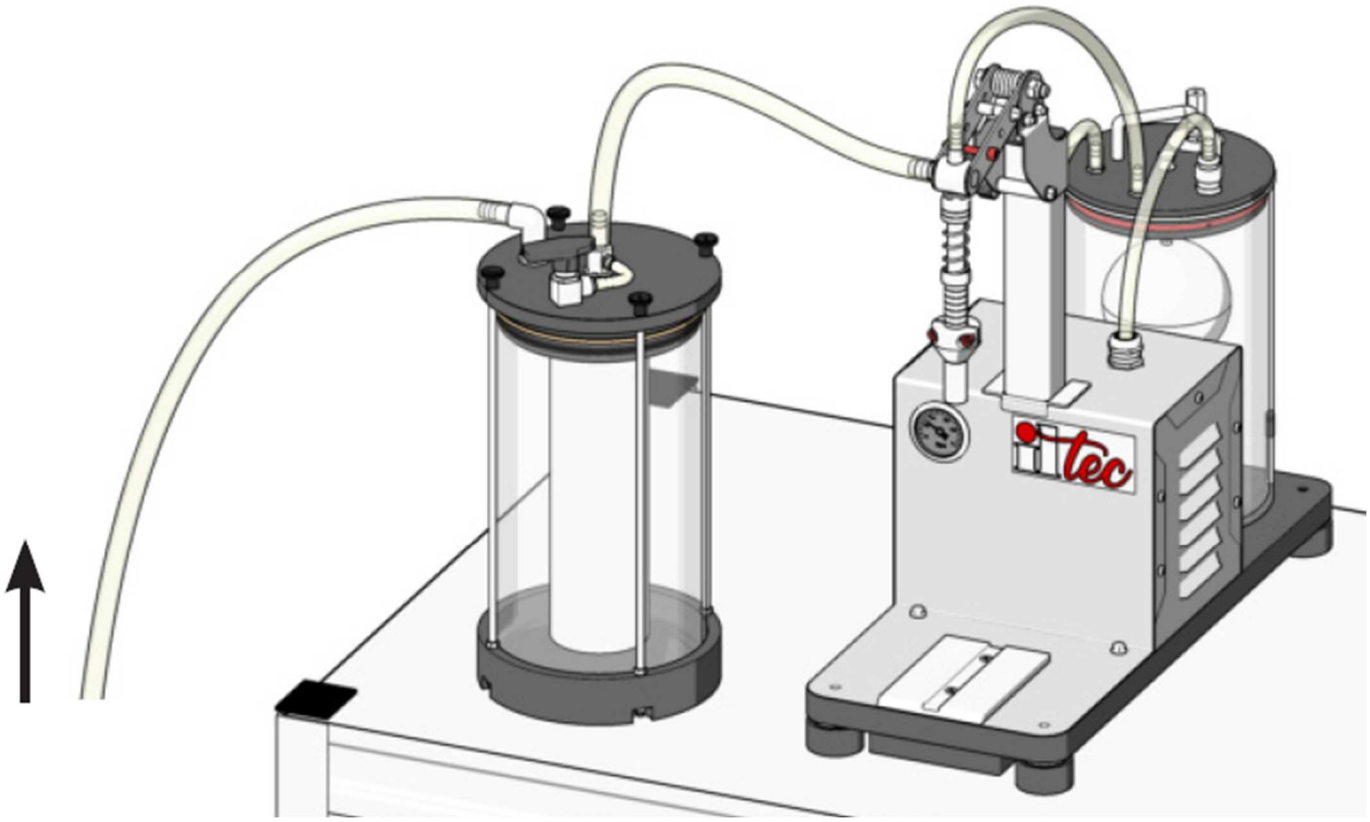
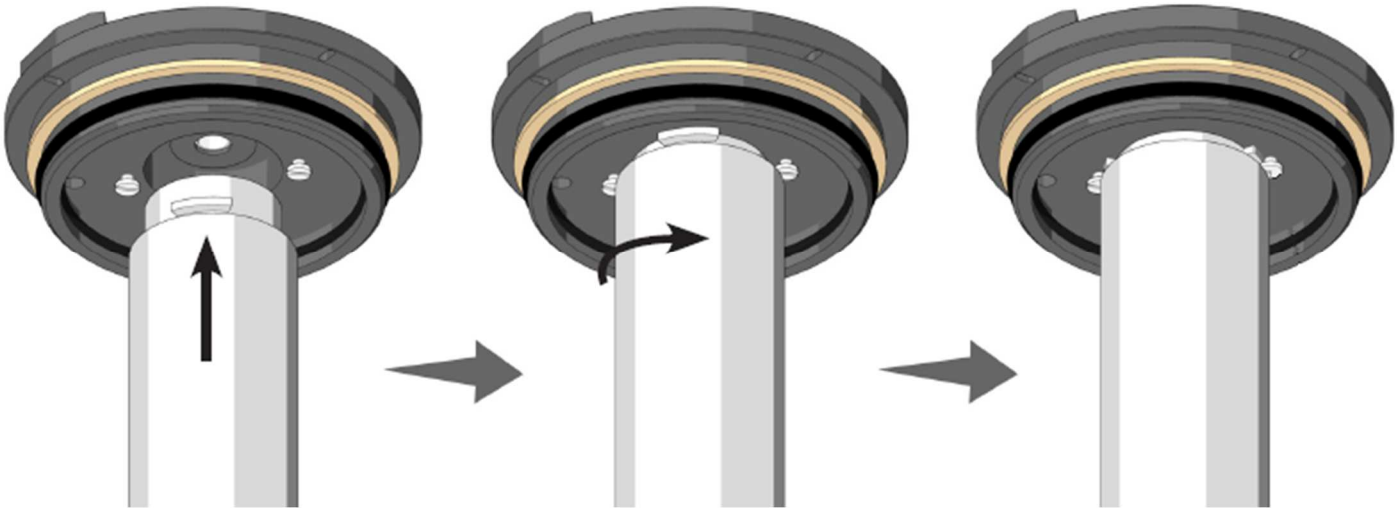


PORTAFILTRO

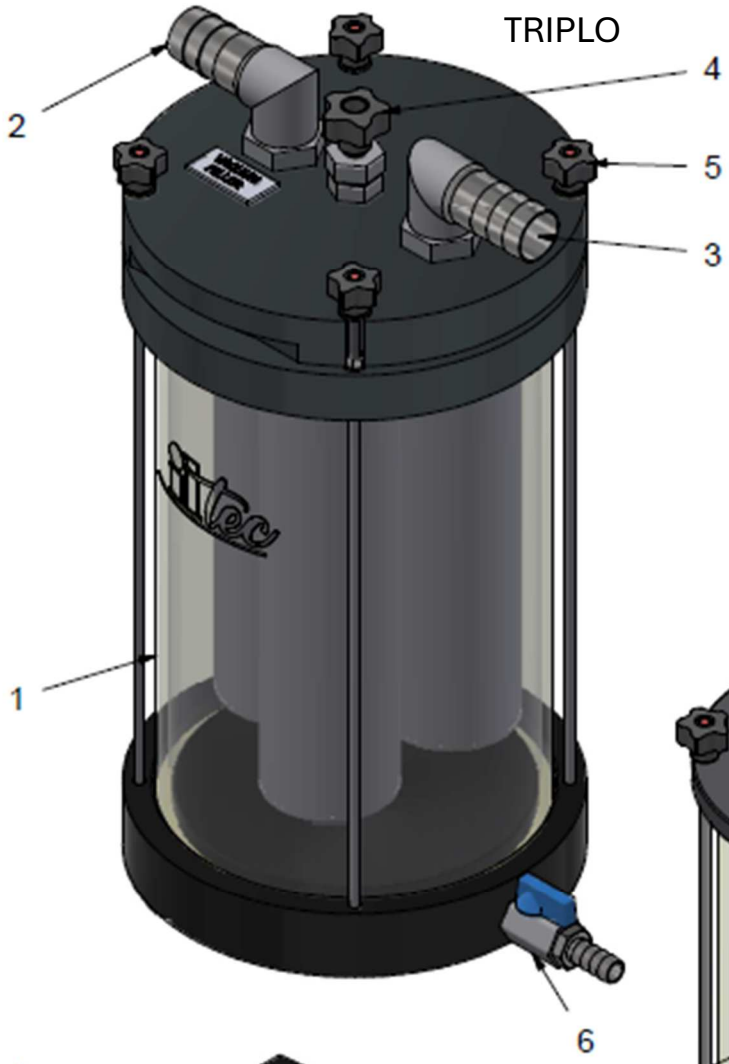
I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

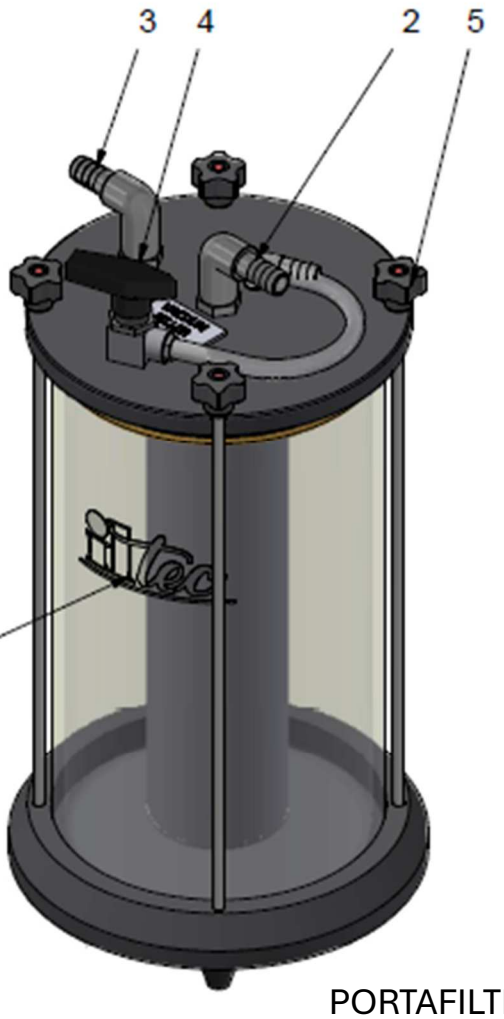
Rev.0.0- 11/2026



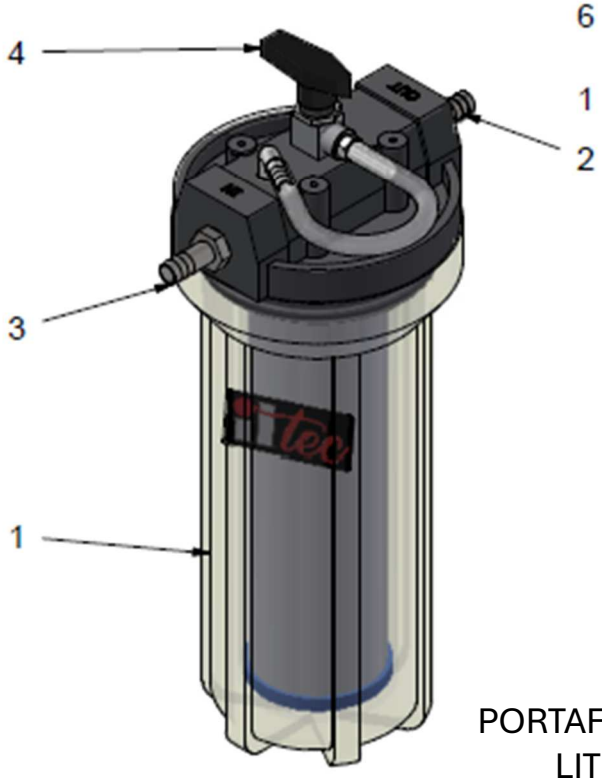


PORTAFILTRO
TRIPLO





PORTAFILTRO
PRO



PORTAFILTRO
LITE

MANUALE UTENTE

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Descrizione del prodotto
5. Caratteristiche tecniche
6. Messa in funzione
7. Svuotamento serbatoio
8. Manutenzione
9. Risoluzione problemi
10. Ricambi
11. Smaltimento
12. Dichiarazione di conformità
13. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

L'apparecchio viene consegnato in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Portafiltro
2. Tubo di pescaggio

NOTA Tubo di mandata non in dotazione. Incluso nella riempitrice.

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati.

4. Descrizione del prodotto

L'apparecchio è progettato per la filtrazione di liquidi alimentari durante la fase di riempimento di bottiglie.
L'ingresso del liquido nella stazione filtrante avviene attraverso la depressione creata dall'imbottigliatrice (non inclusa).
I portafiltri sono composti dai seguenti parti principali:
1. Serbatoio
2. Raccordo di mandata
3. Raccordo di pescaggio
4. Rubinetto by-pass
5. Manopola (Solo portafiltro Triplo e Portafiltro Pro)
6. Rubinetto scarico (Solo Portafiltro Triplo)

NOTA. Per il passaggio del liquido utilizzare esclusivamente tubi ad uso alimentare ad una temperatura massima di 80°.

5. Caratteristiche tecniche

MODELLO	Portafiltro TRIPLO	Portafiltro PRO	Portafiltro LITE
N° Cartucce	3	1	1
Tipo cartucce	BGE	BGE	BDL
Materiale	Plastico/vetro	Plastico/vetro	Plastico
Dimensioni:	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Peso:	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Messa in funzione

1. Aprire il portafiltro svitando le manopole (svitare tutto il tappo se usi il portafiltro Lite)
2. Inserire il filtro nella propria sede (Filtri non inclusi) e chiudere il tappo.
3. Posizionare la stazione filtrante su una superficie piana, lontana da fonti di calore. Verificare la messa in bolla
4. Collegare i tubi di ingresso e uscita ai relativi portatubo dell'apparecchiatura.
5. Aprire il rubinetto by-pass
6. Attivare la riempitrice e procedere al riempimento
7. Una volta il portafiltro sia completamente pieno chiudere il rubinetto.

NOTA Ripetere questa operazione ogni qualvolta il filtro viene svuotato.

7. Svuotamento serbatoio

1. Spegnere la riempitrice.
2. Togliere il vuoto dalla riempitrice.
3. Rimuovere i pomoli di bloccaggio nel caso del portafiltro lite (svitare tutto il coperchio)
4. Sollevare il coperchio completo di filtro.
5. Svuotare il serbatoio.

8. Manutenzione

Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'azoto sia scollegato.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa dell'apparecchio.

9. Risoluzione problemi

IL SERBATOIO NON SI RIEMPE

1. Controllare che sia collegato correttamente al Ultrafiller
2. Controllare che ci sia una pressione di vuoto tra 0.5-0.8 bar
3. Controllare che i tubi di connessione beccuccio, siano inseriti bene.

NOTA. Il serbatoio solo se riempirà una volta inserisci la bottiglia nel UltraFiller e cominci a riempire.

IL LIQUIDO NON VIENE FILTRATO CORRETAMENTE

1. Controllare che le cartucce filtranti siano inserite correttamente
2. Controllare che le cartucce filtranti non siano ostruite.
3. Controllare che il tubo di pescaggio sia inserito nella tanica con il liquido da filtrare e il tubo di mandata sia collegato al UltraFiller

10. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:

1. Tubi
2. Serbatoio

NOTA. Le cartucce filtranti sono vendute separatamente.

11. Smaltimento

Questo prodotto è composto esclusivamente da elementi metallici e plastici, e non contiene componenti elettriche o elettroniche. Ai fini dello smaltimento, il dispositivo deve essere disassemblato e conferito presso i centri di raccolta locali in conformità alle normative vigenti per il riciclo dei metalli e delle materie plastiche.

12. Dichiarazione di conformità

CE **Produttore:**
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Si dichiara che la macchina con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:

- **Regolamento 1935/2004/CE** (Materiali a Contatto con Alimenti - MOCA)
- **Regolamento 2023/2006/CE** (Buone Pratiche di Fabbricazione MOCA - GMP)
- **Regolamento 10/2011/UE** (Plastica a Contatto con Alimenti)
- **DM 21/03/1973** (Igiene Imballaggi Alimentari Italia)

13. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il dispositivo completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;

- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL

1. General safety instructions
2. Package contents
3. Unpacking
4. Product description
5. Technical specifications
6. Commissioning
7. Emptying the tank
8. Maintenance
9. Troubleshooting
10. Spare parts
11. Disposal
12. Declaration of conformity
13. Warranty

1. General safety instructions

Read all instructions and safety warnings before use. Keep this manual for future reference.
All images are provided for illustrative purposes. Products may be modified during production.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, use and maintenance. Keep it in a safe place.
Failure to observe the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and the correct operation of the machine at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety instructions below.
• After removing the packaging, check that the products are undamaged and that the supplied items match the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Do not leave any packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) within reach of children or people with disabilities, as they are potential sources of danger. The safety concept of the appliance is valid only when it is in perfect condition.
• This appliance is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or without experience and/or ability, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are given instructions on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure adequate ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place the device on a dry, stable surface. Do not expose the device to direct sunlight, wind, rain or splashing water.
• Make sure that the appliance is disconnected from all supplies before cleaning the device. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its housing to attempt repairs yourself. It is strictly forbidden to modify any component of the product or replace it with non-original spare parts. Doing so may compromise the safety of the appliance and invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep your hands away from moving parts while the appliance is operating.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). The device is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have damaged or malfunctioning devices repaired or replaced by customer service.
• Never leave the machine unattended while it is switched on.
• Use the appliance in environments with a temperature between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
WARNING Any use of the product that does not comply with the description in this document is considered improper and therefore unsafe. It may cause damage to the equipment and serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and which is described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for damage to the machine and/or injury to personnel resulting from failure to observe the safety instructions given in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments with a risk of explosion or a high risk of fire. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until the Technical Service Department has completed the repair.

2. Package contents

The appliance is delivered in a box containing:
1. Filter housing
2. Suction hose

NOTE Delivery hose not supplied. Included with the filling machine.

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

4. Product description

The appliance is designed to filter food liquids during bottle filling.
Liquid enters the filtration station through the vacuum created by the bottling machine (not included).
The filter housings consist of the following main parts:
1. Tank
2. Delivery fitting
3. Suction fitting
4. Bypass valve
5. Knob (Triplo filter housing and Pro filter housing only)
6. Drain valve (Triplo filter housing only)

NOTE. For liquid transfer, use only food-grade hoses at a maximum temperature of 80°.

5. Technical specifications

MODEL	TRIPLO filter housing	PRO filter housing	LITE filter housing
No. of cartridges	3	1	1
Cartridge type	BGE	BGE	BDL
Material	Plastic/glass	Plastic/glass	Plastic
Dimensions:	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Weight:	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Commissioning

1. Open the filter housing by unscrewing the knobs (unscrew the entire cap if using the Lite filter housing).
2. Insert the filter into its seat (filters not included) and close the cap.
3. Place the filtration station on a flat surface, away from heat sources. Check that it is level.
4. Connect the inlet and outlet hoses to the corresponding hose connectors on the equipment.
5. Open the bypass valve.
6. Switch on the filling machine and start filling.
7. Once the filter housing is completely full, close the valve.

NOTE Repeat this operation whenever the filter is emptied.

7. Emptying the tank

1. Switch off the filling machine.
2. Release the vacuum from the filling machine.
3. Remove the locking knobs; for the Lite filter housing, unscrew the entire lid.
4. Lift the lid together with the filter.
5. Empty the tank.

8. Maintenance

Before carrying out any work, make sure that the nitrogen supply is disconnected.
At the end of each use, all product residues must be removed. Then clean and completely dry the appliance.

9. Troubleshooting

THE TANK DOES NOT FILL

1. Check that it is correctly connected to the Ultrafiller.
2. Check that the vacuum pressure is between 0.5–0.8 bar.
3. Check that the spout connection hoses are properly inserted.

NOTE. The tank will only fill once you insert the bottle into the UltraFiller and start filling.

THE LIQUID IS NOT FILTERED CORRECTLY

1. Check that the filter cartridges are correctly inserted.
2. Check that the filter cartridges are not clogged.
3. Check that the suction hose is inserted into the container holding the liquid to be filtered and that the delivery hose is connected to the UltraFiller.

10. Spare parts

For correct operation of the filling machine, we recommend using only original spare parts.
The following can be supplied on request:

1. Hoses
2. Tank

NOTE. Filter cartridges are sold separately.

11. Disposal

This product consists exclusively of metal and plastic parts and contains no electrical or electronic components. For disposal, the device must be disassembled and taken to local collection centres in accordance with the regulations in force for recycling metals and plastics.

12. Declaration of conformity

CE

Manufacturer:
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
It is declared that the CE-marked machine complies with the following Directives:

- **Regulation 1935/2004/CE** (Materials in Contact with Food — MOCA)
- **Regulation 2023/2006/CE** (Good Manufacturing Practice for Food Contact Materials — GMP)
- **Regulation 10/2011/UE** (Plastics in Contact with Food)
- **DM 21/03/1973** (Food Packaging Hygiene in Italy)

13. Warranty

The appliance is covered by a warranty from the date of purchase for a period of 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all defects in materials and workmanship and provides for the replacement of spare parts or the repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning the appliance for repair under warranty, the customer must always send the complete device to the dealer. Warranty repairs on individual faulty components will not be accepted. Items sent for repair must be shipped CARRIAGE PAID.
Once repaired, the device will be shipped to the Customer CARRIAGE FORWARD.
The warranty does not include visits by our technicians to the appliance's place of use or dismantling of the appliance.
Warranty stickers are affixed to the appliance; removing them could compromise its warranty.
The following are excluded from the warranty:

- Faults caused by incorrect use or assembly;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by negligence or poor maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- in the event of overdue payments or other contractual breaches;
- if repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- if damage is caused by incorrect use or mishandling, such as impacts, falls and other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;

- if the appliances are used for purposes other than those specified in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt the warranty period.

The competent court for any dispute is the Court of Genoa.

MANUAL DEL USUARIO

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Descripción del producto
5. Características técnicas
6. Puesta en marcha
7. Vaciado del depósito
8. Mantenimiento
9. Resolución de problemas
10. Repuestos
11. Eliminación
12. Declaración de conformidad
13. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Leer todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conservar el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen a título ilustrativo. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su fabricación.
El presente manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Por tanto, debe conservarse cuidadosamente.
El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, leer atentamente las normas generales de seguridad que se indican a continuación.
• Después de retirar el embalaje, comprobar que los productos estén intactos y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no utilizarlos y dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado. No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que son fuentes potenciales de peligro. El concepto de seguridad del aparato solo es válido si este se encuentra en perfectas condiciones.
• Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les proporcione instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. Vigilar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, dejar al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Colocar el dispositivo sobre una superficie seca y estable. No exponer el dispositivo a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegurarse de que el aparato esté desconectado de cualquier suministro antes de limpiar el dispositivo. No utilizar estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Limpiarlo únicamente con un paño ligeramente húmedo. No sumergir nunca el dispositivo en agua ni en otros líquidos. No utilizar jabones y/o productos espumantes.
• No manipular indebidamente el aparato ni abrir su carcasa para intentar repararlo por cuenta propia. Queda terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por repuestos no originales. En tal caso se corre el riesgo de comprometer la seguridad del aparato y la garantía dejará de ser válida.
• No obstruir el dispositivo con objetos mientras esté en funcionamiento. Durante el funcionamiento del aparato, mantener las manos alejadas de las piezas en movimiento.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles y establecimientos similares). El dispositivo no está destinado al uso industrial.
• No utilizar el aparato si está dañado. Encargar al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• No dejar nunca la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilizar el aparato en entornos con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante las fases de regulación y funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento deben considerarse indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales, incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que el producto ha sido diseñado y descrito en este documento se considera no conforme; por tanto, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se considera responsable en caso de daños en la máquina y/o lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en entornos con peligro de explosión y alto riesgo de incendio. En caso de averías o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya completado la reparación.

2. Contenido del embalaje

El aparato se entrega en una caja que contiene:
1. Portafiltro
2. Tubo de aspiración

NOTA Tubo de impulsión no incluido. Incluido con la llenadora.

3. Desembalaje

1. Extraer el aparato de la caja.
2. Retirar todas las piezas del embalaje.
3. Comprobar que el embalaje contenga todos los elementos enumerados anteriormente.

4. Descripción del producto

El aparato está diseñado para filtrar líquidos alimentarios durante la fase de llenado de botellas.
La entrada del líquido en la estación filtrante se produce mediante la depresión creada por la embotelladora (no incluida).
Los portafiltros constan de las siguientes piezas principales:
1. Depósito
2. Racor de impulsión
3. Racor de aspiración

4. Válvula de by-pass
5. Pomo (solo portafiltro Triplo y portafiltro Pro)
6. Válvula de vaciado (solo portafiltro Triplo)

NOTA. Para el paso del líquido, utilizar exclusivamente tubos de uso alimentario a una temperatura máxima de 80°.

5. Características técnicas

MODELO	Portafiltro TRIPLO	Portafiltro PRO	Portafiltro LITE
N.º de cartuchos	3	1	1
Tipo de cartuchos	BGE	BGE	BDL
Material	Plástico/vidrio	Plástico/vidrio	Plástico
Dimensiones:	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Peso:	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Puesta en marcha

1. Abrir el portafiltro desenroscando los pomos (desenroscar la tapa completa si se utiliza el portafiltro Lite).
2. Introducir el filtro en su alojamiento (filtros no incluidos) y cerrar la tapa.
3. Colocar la estación filtrante sobre una superficie plana, alejada de fuentes de calor. Comprobar su nivelación.
4. Conectar los tubos de entrada y salida a los correspondientes conectores para tubos del equipo.
5. Abrir la válvula de by-pass.
6. Activar la llenadora y proceder al llenado.
7. Una vez que el portafiltro esté completamente lleno, cerrar la válvula.

NOTA Repetir esta operación cada vez que se vacíe el filtro.

7. Vaciado del depósito

1. Apagar la llenadora.
2. Eliminar el vacío de la llenadora.
3. Retirar los pomos de bloqueo; en el caso del portafiltro Lite, desenroscar la tapa completa.
4. Levantar la tapa junto con el filtro.
5. Vaciar el depósito.

8. Mantenimiento

Antes de realizar cualquier intervención, asegurarse de que el nitrógeno esté desconectado.
Al finalizar cada uso es necesario eliminar todos los residuos de producto. A continuación, limpiar y secar completamente el aparato.

9. Resolución de problemas

EL DEPÓSITO NO SE LLENA
1. Comprobar que esté conectado correctamente a la Ultrafiller.
2. Comprobar que haya una presión de vacío de entre 0.5–0.8 bar.
3. Comprobar que los tubos de conexión de la boquilla estén bien introducidos.

NOTA. El depósito solo se llenará una vez que se introduzca la botella en la UltraFiller y se comience a llenar.

EL LÍQUIDO NO SE FILTRA CORRECTAMENTE
1. Comprobar que los cartuchos filtrantes estén introducidos correctamente.
2. Comprobar que los cartuchos filtrantes no estén obstruidos.
3. Comprobar que el tubo de aspiración esté introducido en el recipiente con el líquido que se va a filtrar y que el tubo de impulsión esté conectado a la UltraFiller.

10. Repuestos

Para el correcto funcionamiento de la llenadora, se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales.
Previa solicitud, se pueden suministrar:
1. Tubos
2. Depósito

NOTA. Los cartuchos filtrantes se venden por separado.

11. Eliminación

Este producto está compuesto exclusivamente por elementos metálicos y plásticos, y no contiene componentes eléctricos ni electrónicos. Para su eliminación, el dispositivo debe desmontarse y entregarse en los centros de recogida locales de conformidad con la normativa vigente para el reciclaje de metales y materiales plásticos.

12. Declaración de conformidad

Fabricante:
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Se declara que la máquina con marcado CE es conforme con las siguientes Directivas:
• **Reglamento 1935/2004/CE** (Materiales en Contacto con Alimentos — MOCA)
• **Reglamento 2023/2006/CE** (Buenas Prácticas de Fabricación de Materiales en Contacto con Alimentos — GMP)
• **Reglamento 10/2011/UE** (Plásticos en Contacto con Alimentos)
• **DM 21/03/1973** (Higiene de los Envases Alimentarios en Italia)

13. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra durante un período de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo acuerdos escritos diferentes.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación y contempla la sustitución de repuestos o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en las instalaciones del distribuidor. En caso de devolución para reparación en garantía, el cliente está obligado a enviar siempre el dispositivo completo al distribuidor. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.
El material para reparar deberá enviarse a PORTES PAGADOS. Una vez reparado, el dispositivo se enviará al Cliente a PORTES DEBIDOS.

La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de uso del aparato ni el desmontaje del mismo.
El aparato lleva adhesivos de garantía que, si se retiran, podrían comprometer su garantía.
Quedan excluidas de la garantía:

- Las averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Las averías causadas por agentes externos;
- Las averías causadas por negligencia o mantenimiento deficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- si el daño se debe a un uso incorrecto o a un trato inadecuado, como golpes, caídas u otras causas no atribuibles a condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones realizadas en garantía no interrumpen la duración de la misma.
Para cualquier controversia, el tribunal competente será el de Génova.

MANUEL D'UTILISATION

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Description du produit
5. Caractéristiques techniques
6. Mise en service
7. Vidange du réservoir
8. Entretien
9. Dépannage
10. Pièces de rechange
11. Élimination
12. Déclaration de conformité
13. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et tous les avertissements de sécurité avant utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent faire l'objet de modifications en cours de fabrication.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant toute utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Il doit donc être conservé soigneusement.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et met en péril la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et s'adresser à un Centre d'Assistance Agréé. Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées, car ils constituent des sources potentielles de danger. Le concept de sécurité de l'appareil n'est valable que lorsque celui-ci est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des aptitudes nécessaires, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qui leur fournisse les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour garantir une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour du dispositif. Placer le dispositif sur une surface sèche et stable. Ne pas exposer le dispositif à la lumière directe du soleil, au vent, à la pluie ni aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est déconnecté de toute alimentation avant de nettoyer le dispositif. Ne pas utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs pour nettoyer le dispositif. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger le dispositif dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants.
• Ne pas altérer l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un quelconque composant du produit ou de le remplacer par des pièces de rechange non d'origine. Cela risque de compromettre la sécurité de l'appareil et entraîne la perte de validité de la garantie.
• Ne pas obstruer le dispositif avec des objets lorsqu'il fonctionne. Pendant le fonctionnement de l'appareil, tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement.
• Le dispositif est destiné à un usage domestique et dans des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Le dispositif n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service clientèle la réparation ou le remplacement des dispositifs endommagés ou qui ne fonctionnent pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des environnements dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et dont l'humidité est inférieure à 60%.
• Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire pendant les phases de réglage et de fonctionnement.
ATTENTION Les utilisations du produit non conformes à la description du présent document doivent être considérées comme impropres et donc dangereuses. Elles peuvent entraîner des dommages matériels et des blessures corporelles, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité figurant dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un risque d'explosion et un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de fonctionnement incorrect, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'Assistance Technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

L'appareil est livré dans une boîte contenant :
1. Porte-filtre
2. Tuyau d'aspiration

REMARQUE Tuyau de refoulement non fourni. Inclus avec la remplisseuse.

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

4. Description du produit

L'appareil est conçu pour la filtration de liquides alimentaires pendant la phase de remplissage des bouteilles.
L'entrée du liquide dans la station de filtration s'effectue grâce à la dépression créée par l'embouteilleuse (non incluse).

Les porte-filtres sont constitués des pièces principales suivantes :

1. Réservoir
2. Raccord de refoulement
3. Raccord d'aspiration
4. Robinet de by-pass
5. Molette (porte-filtre Triplo et porte-filtre Pro uniquement)
6. Robinet de vidange (porte-filtre Triplo uniquement)

REMARQUE. Pour le passage du liquide, utiliser exclusivement des tuyaux à usage alimentaire à une température maximale de 80°.

5. Caractéristiques techniques

MODÈLE	Porte-filtre TRIPLO	Porte-filtre PRO	Porte-filtre LITE
Nb de cartouches	3	1	1
Type de cartouches	BGE	BGE	BDL
Matériau	Plastique/verre	Plastique/verre	Plastique
Dimensions :	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Poids :	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Mise en service

1. Ouvrir le porte-filtre en dévissant les molettes (dévisser entièrement le bouchon si vous utilisez le porte-filtre Lite).
2. Insérer le filtre dans son logement (filtres non inclus) et refermer le bouchon.
3. Placer la station de filtration sur une surface plane, à l'écart de toute source de chaleur. Vérifier sa mise à niveau.
4. Raccorder les tuyaux d'entrée et de sortie aux embouts correspondants de l'équipement.
5. Ouvrir le robinet de by-pass.
6. Mettre la remplisseuse en marche et procéder au remplissage.
7. Une fois le porte-filtre complètement rempli, fermer le robinet.

REMARQUE Répéter cette opération chaque fois que le filtre est vidé.

7. Vidange du réservoir

1. Éteindre la remplisseuse.
2. Supprimer le vide dans la remplisseuse.
3. Retirer les molettes de blocage ; dans le cas du porte-filtre Lite, dévisser entièrement le couvercle.
4. Soulever le couvercle avec le filtre.
5. Vider le réservoir.

8. Entretien

Avant toute intervention, s'assurer que l'alimentation en azote est déconnectée.
À la fin de chaque utilisation, il est nécessaire d'éliminer tous les résidus de produit. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de l'appareil.

9. Dépannage

LE RÉSERVOIR NE SE REMPLIT PAS

1. Vérifier qu'il est correctement raccordé à l'Ultrafiller.
2. Vérifier que la pression de vide est comprise entre 0.5–0.8 bar.
3. Vérifier que les tuyaux de raccordement du bec sont bien insérés.

REMARQUE. Le réservoir ne se remplira qu'une fois la bouteille insérée dans l'UltraFiller et le remplissage commencé.

LE LIQUIDE N'EST PAS FILTRÉ CORRECTEMENT

1. Vérifier que les cartouches filtrantes sont correctement insérées.
2. Vérifier que les cartouches filtrantes ne sont pas obstruées.
3. Vérifier que le tuyau d'aspiration est inséré dans le bidon contenant le liquide à filtrer et que le tuyau de refoulement est raccordé à l'UltraFiller.

10. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Les éléments suivants peuvent être fournis sur demande :

1. Tuyaux
2. Réservoir

REMARQUE. Les cartouches filtrantes sont vendues séparément.

11. Élimination

Ce produit est composé exclusivement d'éléments métalliques et plastiques et ne contient aucun composant électrique ou électronique. Pour son élimination, le dispositif doit être démonté et déposé dans les centres de collecte locaux conformément aux réglementations en vigueur pour le recyclage des métaux et des matières plastiques.

12. Déclaration de conformité

CE

Fabricant :
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Il est déclaré que la machine portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :

- **Règlement 1935/2004/CE** (Matériaux au Contact des Aliments — MOCA)
- **Règlement 2023/2006/CE** (Bonnes Pratiques de Fabrication des Matériaux au Contact des Aliments — GMP)
- **Règlement 10/2011/UE** (Matières Plastiques au Contact des Aliments)
- **DM 21/03/1973** (Hygiène des Emballages Alimentaires en Italie)

13. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat pour une durée de 24 mois pour les clients particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit contraire.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez

le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, le client est tenu de toujours expédier l'appareil complet au revendeur. Aucune réparation sous garantie de composants défectueux isolés ne sera acceptée.
Le matériel à réparer devra être envoyé en PORT PAYÉ.
Une fois la réparation effectuée, le dispositif sera expédié au Client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ni le démontage de celui-ci.
Des autocollants de garantie sont apposés sur l'appareil ; leur retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE DEVIENT CADUQUE :

- en cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou des modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre consentement ;
- si le dommage est causé par une utilisation incorrecte ou par un mauvais traitement, tels que des chocs, des chutes et d'autres causes non imputables à des conditions normales de fonctionnement ;
- si le dispositif a été démonté, altéré ou réparé par du personnel non autorisé ;
- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Descrição do produto
5. Características técnicas
6. Colocação em funcionamento
7. Esvaziamento do depósito
8. Manutenção
9. Resolução de problemas
10. Peças de substituição
11. Eliminação
12. Declaração de conformidade
13. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Ler todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Conservar o manual para consultas futuras.
Todas as imagens são apresentadas para fins ilustrativos. Os produtos podem sofrer alterações durante o fabrico.
O presente manual de utilização é parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes relativas à segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Deve, por isso, ser conservado cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo indicadas constitui uma situação de perigo e põe em risco a integridade do pessoal e o funcionamento correto da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, ler atentamente as normas gerais de segurança abaixo indicadas.
• Após retirar a embalagem, verificar se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilizar e contactar um Centro de Assistência Autorizado. Não deixar quaisquer elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. O conceito de segurança do aparelho só é válido se este estiver em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou que não tenham experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que lhes forneça instruções sobre como utilizar o aparelho. Vigiar as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixar pelo menos 12 cm de espaço livre à volta do dispositivo. Colocar o dispositivo numa superfície seca e estável. Não expor o dispositivo à luz solar direta, ao vento, à chuva ou a salpicos de água.
• Certificar-se de que o aparelho está desligado de qualquer alimentação antes de limpar o dispositivo. Não utilizar esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpá-lo apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhar o dispositivo em água ou noutros líquidos. Não utilizar sabões e/ou produtos espumantes.
• Não adulterar o aparelho nem abrir a sua caixa para tentar repará-lo por conta própria. É estritamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças de substituição não originais. Nesse caso, corre-se o risco de comprometer a segurança do aparelho e a garantia deixa de ser válida.
• Não obstruir o dispositivo com objetos quando estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, manter as mãos afastadas das peças em movimento.
• O dispositivo destina-se a utilização doméstica e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e instalações semelhantes). O dispositivo não se destina a utilização industrial.
• Não utilizar o aparelho se estiver danificado. Confiar ao serviço de assistência ao cliente a reparação ou substituição dos dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixar a máquina ligada sem vigilância.
• Utilizar o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante as fases de regulação e funcionamento, é obrigatória a utilização de luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento devem ser consideradas indevidas e, por isso, não seguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, incluindo lesões graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e que está descrita neste documento é considerada não conforme; por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se considera responsável por danos na máquina e/ou lesões do pessoal devidos ao incumprimento das prescrições de segurança indicadas no presente manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão e elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

O aparelho é entregue numa caixa que contém:
1. Porta-filtro
2. Tubo de aspiração

NOTA Tubo de saída não fornecido. Incluído na máquina de enchimento.

3. Desembalagem

1. Retirar o aparelho da caixa.
2. Retirar todas as peças da embalagem.
3. Verificar se a embalagem contém todos os elementos acima enumerados.

4. Descrição do produto

O aparelho foi concebido para a filtração de líquidos alimentares durante a fase de enchimento de garrafas.
A entrada do líquido na estação de filtração ocorre através da depressão criada pela máquina de engarrafamento (não incluída).
Os porta-filtros são constituídos pelas seguintes peças principais:
1. Depósito

2. Ligação de saída
3. Ligação de aspiração
4. Válvula de by-pass
5. Manípulo (apenas porta-filtro Triplo e porta-filtro Pro)
6. Válvula de descarga (apenas porta-filtro Triplo)

NOTA. Para a passagem do líquido, utilizar exclusivamente tubos de uso alimentar a uma temperatura máxima de 80°.

5. Características técnicas

MODELO	Porta-filtro TRIPLO	Porta-filtro PRO	Porta-filtro LITE
N.º de cartuchos	3	1	1
Tipo de cartuchos	BGE	BGE	BDL
Material	Plástico/vidro	Plástico/vidro	Plástico
Dimensões:	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Peso:	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Colocação em funcionamento

1. Abrir o porta-filtro, desapertando os manípulos (desapertar a tampa completa se utilizar o porta-filtro Lite).
2. Inserir o filtro no respetivo alojamento (filtros não incluídos) e fechar a tampa.
3. Colocar a estação de filtração numa superfície plana, afastada de fontes de calor. Verificar o nivelamento.
4. Ligar os tubos de entrada e de saída aos respetivos terminais para tubos do equipamento.
5. Abrir a válvula de by-pass.
6. Ligar a máquina de enchimento e proceder ao enchimento.
7. Quando o porta-filtro estiver completamente cheio, fechar a válvula.

NOTA Repetir esta operação sempre que o filtro for esvaziado.

7. Esvaziamento do depósito

1. Desligar a máquina de enchimento.
2. Eliminar o vácuo da máquina de enchimento.
3. Retirar os manípulos de bloqueio; no caso do porta-filtro Lite, desapertar a tampa completa.
4. Levantar a tampa juntamente com o filtro.
5. Esvaziar o depósito.

8. Manutenção

Antes de realizar qualquer intervenção, certificar-se de que o fornecimento de azoto está desligado.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Proceder depois à limpeza e à secagem completa do aparelho.

9. Resolução de problemas

O DEPÓSITO NÃO ENCHE
1. Verificar se está corretamente ligado à Ultrafiller.
2. Verificar se existe uma pressão de vácuo entre 0.5–0.8 bar.
3. Verificar se os tubos de ligação do bico estão bem inseridos.

NOTA. O depósito só encherá depois de inserir a garrafa na UltraFiller e começar o enchimento.

O LÍQUIDO NÃO É FILTRADO CORRETAMENTE
1. Verificar se os cartuchos filtrantes estão corretamente inseridos.
2. Verificar se os cartuchos filtrantes não estão obstruídos.
3. Verificar se o tubo de aspiração está inserido no recipiente com o líquido a filtrar e se o tubo de saída está ligado à UltraFiller.

10. Peças de substituição

Para o funcionamento correto da máquina de enchimento, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Mediante pedido, podem ser fornecidos:
1. Tubos
2. Depósito

NOTA. Os cartuchos filtrantes são vendidos separadamente.

11. Eliminação

Este produto é composto exclusivamente por elementos metálicos e plásticos e não contém componentes elétricos ou eletrónicos. Para efeitos de eliminação, o dispositivo deve ser desmontado e entregue nos centros de recolha locais em conformidade com a regulamentação em vigor relativa à reciclagem de metais e materiais plásticos.

12. Declaração de conformidade

CE

Fabricante:
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Declara-se que a máquina com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:
• **Regulamento 1935/2004/CE** (Materiais em Contacto com Alimentos — MOCA)
• **Regulamento 2023/2006/CE** (Boas Práticas de Fabrico de Materiais em Contacto com Alimentos — GMP)
• **Regulamento 10/2011/UE** (Plásticos em Contacto com Alimentos)
• **DM 21/03/1973** (Higiene das Embalagens Alimentares em Itália)

13. Garantia

O aparelho está coberto por garantia a partir da data de compra por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças de substituição ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor. Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, o cliente é obrigado a enviar sempre o dispositivo completo ao revendedor. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados individuais.
O material a reparar deverá ser enviado com PORTES PAGOS. Após a reparação, o dispositivo será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR NO DESTINO.

A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho nem a desmontagem do mesmo.
O aparelho possui autocolantes de garantia que, se forem removidos, poderão comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:

- As avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- As avarias causadas por agentes externos;
- As avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de pagamentos em atraso ou outros incumprimentos contratuais;
- caso sejam efetuadas reparações ou alterações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- caso os danos sejam causados por utilização incorreta ou mau tratamento, como impactos, quedas e outras causas não atribuíveis a condições normais de funcionamento;
- caso o dispositivo tenha sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- caso os aparelhos sejam utilizados para fins diferentes dos indicados no presente manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, o tribunal competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Produktbeschreibung
5. Technische Daten
6. Inbetriebnahme
7. Entleeren des Behälters
8. Wartung
9. Fehlerbehebung
10. Ersatzteile
11. Entsorgung
12. Konformitätserklärung
13. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen ausschließlich der Veranschaulichung. Die Produkte können während der Fertigung Änderungen unterliegen.
Dieses Benutzerhandbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthält. Bewahren Sie es daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen stellt eine Gefahr dar und gefährdet die Unversehrtheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine. Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.
• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unbeschädigt sind und die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen. Das Sicherheitskonzept des Geräts gilt nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, stabile Oberfläche. Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung, keinem Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Gerät von jeglicher Versorgung getrennt ist. Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie es nur mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unbefugten Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um selbst Reparaturen durchzuführen. Es ist strengstens untersagt, Bauteile des Produkts zu verändern oder durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden und die Garantie erlischt.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie während des Betriebs des Geräts die Hände von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Umgebungen vorgesehen (Arbeitsstätten, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen). Das Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht der Beschreibung in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und daher als nicht sicher. Sie können Schäden an der Ausrüstung sowie schwere Personenschäden verursachen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller lehnt daher jegliche Haftung ab.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl übernimmt keine Haftung für Schäden an der Maschine und/oder Verletzungen des Personals, die auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.
HINWEIS Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr und hohem Brandrisiko ausgelegt. Bei Störungen oder fehlerhaftem Betrieb dürfen sie erst wieder verwendet werden, wenn der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt

Das Gerät wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:
1. Filtergehäuse
2. Ansaugschlauch

HINWEIS Auslassschlauch nicht im Lieferumfang enthalten. Bei der Abfüllmaschine enthalten.

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Entnehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

4. Produktbeschreibung

Das Gerät ist für die Filtration von Lebensmittelflüssigkeiten beim Befüllen von Flaschen ausgelegt.
Die Flüssigkeit gelangt durch den von der Flaschenabfüllmaschine (nicht enthalten) erzeugten Unterdruck in die Filterstation.
Die Filtergehäuse bestehen aus den folgenden Hauptteilen:

1. Behälter
2. Auslassanschluss
3. Ansauganschluss
4. Bypasshahn
5. Drehknopf (nur Filtergehäuse Triplo und Filtergehäuse Pro)
6. Ablasshahn (nur Filtergehäuse Triplo)

HINWEIS. Verwenden Sie für den Flüssigkeitsdurchfluss ausschließlich lebensmittelechte Schläuche bei einer Höchsttemperatur von 80°.

5. Technische Daten

MODELL	Filtergehäuse TRIPLO	Filtergehäuse PRO	Filtergehäuse LITE
Anzahl Patronen	3	1	1
Patronentyp	BGE	BGE	BDL
Material	Kunststoff/Glas	Kunststoff/Glas	Kunststoff
Abmessungen:	Ø210x400mm	Ø190X350mm	Ø130X350mm
Gewicht:	6 kg	3.5Kg	1.5Kg

6. Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie das Filtergehäuse durch Abschrauben der Drehknöpfe (schrauben Sie bei Verwendung des Filtergehäuses Lite die gesamte Verschlusskappe ab).
2. Setzen Sie den Filter in seine Aufnahme ein (Filter nicht enthalten) und schließen Sie die Verschlusskappe.
3. Stellen Sie die Filterstation auf eine ebene Fläche, fern von Wärmequellen. Prüfen Sie die waagerechte Ausrichtung.
4. Verbinden Sie die Einlass- und Auslassschläuche mit den entsprechenden Schlauchanschlüssen des Geräts.
5. Öffnen Sie den Bypasshahn.
6. Schalten Sie die Abfüllmaschine ein und beginnen Sie mit dem Befüllen.
7. Schließen Sie den Hahn, sobald das Filtergehäuse vollständig gefüllt ist.

HINWEIS Wiederholen Sie diesen Vorgang jedes Mal, wenn der Filter entleert wird.

7. Entleeren des Behälters

1. Schalten Sie die Abfüllmaschine aus.
2. Heben Sie das Vakuum in der Abfüllmaschine auf.
3. Entfernen Sie die Verriegelungsknöpfe; schrauben Sie beim Filtergehäuse Lite den gesamten Deckel ab.
4. Heben Sie den Deckel zusammen mit dem Filter an.
5. Entleeren Sie den Behälter.

8. Wartung

Vergewissern Sie sich vor allen Arbeiten, dass die Stickstoffversorgung getrennt ist.
Nach jeder Verwendung müssen sämtliche Produktrückstände entfernt werden. Reinigen Sie anschließend das Gerät und trocknen Sie es vollständig.

9. Fehlerbehebung

DER BEHÄLTER FÜLLT SICH NICHT

1. Prüfen Sie, ob er ordnungsgemäß an die Ultrafiller angeschlossen ist.
2. Prüfen Sie, ob ein Vakuumdruck zwischen 0.5–0.8 bar vorliegt.
3. Prüfen Sie, ob die Verbindungsschläuche des Auslaufs richtig eingesteckt sind.

HINWEIS. Der Behälter füllt sich erst, wenn Sie die Flasche in die UltraFiller einsetzen und mit dem Befüllen beginnen.

DIE FLÜSSIGKEIT WIRD NICHT RICHTIG GEFILTERT

1. Prüfen Sie, ob die Filterpatronen richtig eingesetzt sind.
2. Prüfen Sie, ob die Filterpatronen nicht verstopft sind.
3. Prüfen Sie, ob der Ansaugschlauch in den Kanister mit der zu filternden Flüssigkeit eingeführt ist und der Auslassschlauch an die UltraFiller angeschlossen ist.

10. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.
Auf Anfrage können folgende Teile geliefert werden:

1. Schläuche
2. Behälter

HINWEIS. Die Filterpatronen sind separat erhältlich.

11. Entsorgung

Dieses Produkt besteht ausschließlich aus Metall- und Kunststoffteilen und enthält keine elektrischen oder elektronischen Bauteile. Zur Entsorgung muss das Gerät zerlegt und gemäß den geltenden Vorschriften für das Recycling von Metallen und Kunststoffen bei den örtlichen Sammelstellen abgegeben werden.

12. Konformitätserklärung

Hersteller:
Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Es wird erklärt, dass die mit der CE-Kennzeichnung versehene Maschine den folgenden Richtlinien entspricht:

- **Verordnung 1935/2004/CE** (Materialien mit Lebensmittelkontakt — MOCA)
- **Verordnung 2023/2006/CE** (Gute Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt — GMP)
- **Verordnung 10/2011/UE** (Kunststoffe mit Lebensmittelkontakt)
- **DM 21/03/1973** (Hygiene von Lebensmittelverpackungen in Italien)

13. Garantie

Für das Gerät gilt ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und Freiberufler, sofern keine abweichenden schriftlichen Vereinbarungen bestehen.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und sieht den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler vor. Bei einer Rücksendung zur Reparatur im Rahmen der Garantie ist der Kunde verpflichtet, stets das vollständige Gerät an den Händler zu senden. Garantiereparaturen an einzelnen defekten Komponenten werden nicht angenommen.
Zur Reparatur bestimmtes Material ist FRACHTFREI einzusenden.
Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät dem Kunden UNFREI zugesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Verwendungsort des Geräts noch dessen Demontage.
Am Gerät sind Garantieaufkleber angebracht, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Störungen durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Störungen durch äußere Einflüsse;
- Störungen durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- bei Zahlungsverzug oder anderen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder schlechte Behandlung wie Stöße, Stürze und andere Ursachen entsteht, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen deren Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das Gericht in Genua zuständig.